

招标公告

Avis d'appel d'offres

1. 招标说明

1 Description de l' appel d' offres

1.1 招标说明

1.1. Description de l' appel d' offres

刚波夫矿业股份有限公司商业化运营阶段保险即将到期, 现对刚波夫矿业股份有限公司运营期的一揽子保险 (包含财产一切险、机器损坏险、政治暴力险、综合责任险) 进行公开招标 (招标编号: KMS-BDG-2026-FW02)。诚邀经刚果 (金) 保险监管局 (ARCA) 批准具有承保能力的保险公司参与本次招标。

L'assurance phase d'exploitation commerciale de l'entreprise est sur le point d'expirer, KAMBOVE MINING SAS lancera un appel d'offres public, les assurances (y compris tous risques biens, dommages machines, violences politiques et Assurance responsabilité civile complète) (numéro d'appel d'offres :KMS-BDG-2026-FW02). Les compagnies d'assurances, agréées par l'Autorité de Régulation et de Contrôle des Assurances en RDC (ARCA), ayant des capacités de souscription sont sincèrement invités à participer à cet appel d'offres.

1.2 投标文件要求

1.2 Exigences sur les documents d' offres

投标人准备的投标文件及与投标过程中的通信都应以中法两种语言书写, 如出现描述不一致的情况, 以法文为准。

Les documents d'appel d'offres préparés par le soumissionnaire et la communication avec le processus d'appel d'offres doivent être rédigés en chinois et en français.

En cas d'incohérence dans la description, le français prévaudra.

2. 项目概况和招标范围

2 Aperçu du projet et portée de l' appel d' offres

2.1 项目概况和招标范围

2.1 Aperçu du projet et portée de l' appel d' offres

刚波夫矿业股份有限公司就运营期一揽子保险（包括财产一切险、机器损坏险、政治暴力险、综合责任险）进行招标。

KAMBOVE MINING SAS lance un appel d' offres pour un ensemble d' assurances couvrant la période d' exploitation (Tous Risques de nos propriétés, dommages sur les machines, violences politiques et Assurance responsabilité civile complète)

编号 N°	险种 Assurance	保险保障范围 Couverture d'assurance	期限 le terme	保障范围 Couverture	投保金额 Montant assuré
1	财产一切险 Propriété Tous Risques	<p>因自然灾害或意外事故造成的直接物质损坏或灭失。</p> <p>自然灾害： 例如地震、海啸、雷电、飓风、台风、暴雨、洪水、山崩、火山爆发、地面下陷等</p> <p>意外事故： 不可预料和被保险人无法控制并造成物质损失的突发性事件，包括火灾和爆炸等。</p> <p>可以扩展承保罢工和民众骚乱造成的损失和危机响应费用</p> <p>Dommages matériels directs ou pertes causées</p>	12 个月 12 mois	<p>以重置价值为基础的投保项目： 固定资产 厂房 机器设备 基础设施等 租赁财产 租赁的挖掘设备等</p> <p>以成本价值为基础的投保项目： 库存 半成品+产成品 Articles assurés sur la base de la valeur de remplacement :</p>	<p>106, 052, 861. 92 美元 Cent six millions cinquante-deux mille huit cent soixante et un virgule quatre-vingt-douze USD (详细清单以招标方提供明细为准) La liste détaillée sera fournis par le adjudicateur.</p>

		<p>par des catastrophes naturelles ou des accidents.</p> <p>catastrophe naturelle:</p> <p>Tels que les tremblements de terre, les tsunamis, le tonnerre et la foudre, les ouragans, les typhons, les fortes pluies, les inondations, les glissements de terrain, les éruptions volcaniques, l'affaissement du sol, etc.</p> <p>Accident:</p> <p>Événements imprévus et imprévus que l'assuré ne peut contrôler et occasionner des pertes matérielles, notamment des incendies et des explosions.</p> <p>Peut étendre la couverture des pertes causées par les grèves et les troubles civils et</p>		<p>Immobilisations</p> <p>usine</p> <p>équipement</p> <p>mécanique</p> <p>Infrastructures,</p> <p>etc</p> <p>Bien loué</p> <p>Location de matériel</p> <p>d'excavation, etc.</p> <p>Articles assurés en fonction de la valeur du coût :</p> <p>en stock</p> <p>Produits</p> <p>semi-finis +</p> <p>produits finis</p>	
--	--	--	--	---	--

		les coûts de réponse aux crises			
2	Assurance dommages machines	<p>被保险机器及附属设备包括选矿及冶炼等机器设备、移动设备因设计、制造或安装错误、铸造和原材料缺陷；工人、技术人员操作错误、过失、恶意行为以及超负荷、超电压、短路等电气原因引起或构成突然的、不可预料的意外事故造成的物质损坏。</p> <p>Les machines et équipements auxiliaires assurés comprennent les machines et équipements d'extraction et de fusion, les équipements mobiles en raison d'erreurs de conception, de fabrication ou d'installation, les défauts de moulage et de matières premières ; les erreurs de fonctionnement des ouvriers et techniciens,</p>	12 个月 12 mois	<p>以重置价值为基础的投保项目</p> <p>机器及附属设备</p> <p>Articles assurés sur la base de la valeur de remplacement</p> <p>Machines et équipements auxiliaires</p>	<p>41, 802, 874. 10 美元</p> <p>Quarante-et-un millions huit cent deux mille huit cent</p> <p>soixante-quatorze virgule dix USD</p> <p>(详细清单以招标方提供明细为准)</p> <p>La liste détaillée sera fournis par le adjudicateur.</p>

		la négligence, les comportements malveillants et les surcharges électriques, les surtensions, les courts-circuits, etc. La cause cause ou constitue un dommage matériel causé par un accident soudain et imprévu.			
3	Assurance violence politique 政治暴力保險	<p>(一) 恐怖主义；</p> <p>(二) 阴谋破坏；</p> <p>(三) 暴乱和/或罢工和/或民众骚乱；</p> <p>(四) 恶意破坏；</p> <p>(五) 起义、革命或叛乱；</p> <p>(六) 兵变和/或政变；</p> <p>(七) 反叛乱；</p> <p>(八) 战争和/或内战。</p> <p>(1) Terrorisme ;</p> <p>(2) Complot pour détruire ;</p> <p>(3) Émeutes et/ou grèves et/ou troubles civils ;</p> <p>(4) Destruction malveillante ;</p> <p>(5) Insurrection,</p>	12 个月 12 mois	<p>保障被保险人在保险期间内，由前列一项或多项原因直接造成保险标的物质损失和营业中断损失</p> <p>Pendant la période d'assurance, l'assuré est protégé qu'une ou plusieurs des raisons précédentes causent directement la perte matérielle de l'objet</p>	<p>50,000,000.00</p> <p>美元</p> <p>Cinquante millions USD</p>

		révolution ou rébellion ; (6) Mutinerie et/ou coup d'État ; (7) Contre-insurrection ; (8) Guerre et/ou guerre civile.		d'assurance et la perte d'interruption d'exploitation.	
4	综合责任 险 Assurance responsab ilité civile complète	公众责任险 assurance responsabilité civile		财产损失，人员伤害 dommages matériels, blessures corporelles	5,000,000.00 美元 Cinq millions USD

2.2 保险服务期限：本次招标确定的保险服务期限为两年，自合同生效之日起计算。在服务期限内，投保人根据实际经营情况及风险保障需求，按年度与中标保险人签署具体保险单，各年度保险单的保险期限原则上为一年。投保人有权根据中标保险人的履约情况及服务质量，决定是否续签下一年度的保险单。

投标人应按照招标人确定的投保金额，以一年期保险期限进行报价。本次招标通过一次招标确定两年保险服务资格。

2.2Durée du service d'assurance : La durée du service d'assurance déterminée par le présent appel d'offres est de deux ans à compter de la date d'entrée en vigueur du contrat. Pendant la durée du service, le preneur d'assurance conclura des polices d'assurance annuelles spécifiques avec le soumissionnaire retenu en fonction des

conditions opérationnelles réelles et des exigences en matière de couverture des risques. La durée de chaque police annuelle sera, en principe, d'un an. Le preneur d'assurance se réserve le droit de décider de renouveler ou non la police pour l'année suivante en fonction des performances et de la qualité du service du soumissionnaire retenu.

Les soumissionnaires doivent établir leur devis sur la base du montant d'assurance spécifié par l'adjudicateur, en utilisant une période d'assurance d'un an. Le présent appel d'offres détermine les qualifications requises pour la prestation de services d'assurance pour une période de deux ans dans le cadre d'un processus d'appel d'offres unique.

2.3 合同签订方式：最终保险合同由中标人与招标人签订。招标文件、中标人的投标文件及其澄清或补充文件等均作为合同附件。

2.3 Mode de signature du contrat : Le contrat de service d'assurance définitif est signé par l'adjudicataire et le soumissionnaire. Le dossier d'appel d'offres, le dossier d'appel d'offres de l'adjudicataire, éclaircissements ou documents complémentaires sont tous joints au contrat.

3. 资金来源：自有资金

3. Source de fonds: fonds propres

4. 投标人的资格要求(所有要求均应满足)

4. Exigences de qualification des soumissionnaires (toutes les exigences doivent être remplies)

1) 投标人必须是符合资质的财产保险公司。

1) Le soumissionnaire doit être une compagnie d'assurance de biens qualifiée.

2) 具有同等或高于本招标规模的保险业绩；

- 2) Les soumissionnaires doivent avoir des résultats d'approvisionnement de l'échelle égale ou supérieure au présent appel d'offre;
- 3) 具有良好的信誉及履行合同的能力，资金财务状况良好；没有处于被责令停业，投标资格被取消，财产被接管、冻结，破产状态；
- 3) Les soumissionnaires doivent avoir une bonne réputation et une capacité d'exécuter le contrat; la situation financière des soumissionnaires doit être bonne, pas dans l'ordre de cesser les affaires, pas dans la disqualification de soumission et pas dans la situation de biens repris ou gelés ou de faillite;
- 4) 在最近三年内没有骗取中标和严重违约及诉讼问题；
- 4) Il n'y a pas d'offres frauduleuses et de violations graves des contrats ou des litiges au cours des trois dernières années;
- 5) 投标人的资质证书中法人单位名称须和投标人营业执照名称相同，若名称不一致时应提供必要的澄清文件，但必须保证资质证书中的名称和营业执照名称实质上为同一个企业；
- 5) Le nom de l'entité juridique sur le certificat de qualification des soumissionnaires doit être le même que celui sur la licence d'affaire des soumissionnaires; en cas de discordance, les documents de clarification nécessaires doivent être fournis, sous réserve que le nom sur le certificat de qualification et le nom sur la licence d'affaire soient essentiellement la même entreprise;
- 6) 投标人投标时应明确是否符合刚果金分包法法律要求。
- 6) Lors de l'appel d'offres, le soumissionnaire doit indiquer clairement s'il satisfait aux exigences légales de la loi sur la sous-traitance de RDC.
- 7) 本项目未经允许不得进行转包，一经发现招标方有权取消中标人的资格并追究责任；
- 7) La sous-traitance n'est pas acceptée pour le projet sans autorisation, sinon l'adjudicateur aura le droit de disqualifier le soumissionnaire retenu et d'enquêter pour les responsabilités pertinentes;
- 8) 投标保证金：本标的物投标保证金为 5000 美元，于 2026 年 3 月 16 日 10:00 前缴纳，以刚波夫矿业股份有限公司实际收到为准；

8) Caution de soumission : La caution de soumission pour l' objet est fixée à 5 000 USD, payable avant 10h le 16 Mars 2026, sous réserve de la réception effective par Kambove Mining SAS.

5. 招标文件的发放:

5. Délivrance des dossiers d' appel d' offres:

投标人可于 2026 年 3 月 06 日 至 2026 年 3 月 16 日前从招标人招标管理办公室获取进一步信息及报名, 合格的投标人可领取招标文件, 招标文件费 200 美元/份, 不接受网络报名。

Les soumissionnaires peuvent obtenir le dossier d' appel d' offres auprès du bureau d' adjudicateur du 06 mars 2026 au 16 mars 2026, les soumissionnaires qualifiés sont éligibles pour recevoir les dossiers d' appel d' offres, Les frais du dossier d' appel d' offres sont de 200 \$ US le exemplaire et l' inscription en ligne n' est pas acceptée.

6. 投标文件递交截止时间

6. Date limite de soumission des documents d' appel d' offres

投标人的加密投标文件应于 2026 年 3 月 16 日上午 10:30 (卢本巴希时间) 前发送至指定邮箱 cuihongguo@km-sas.com, 投标人应于 2026 年 3 月 16 日上午 10:30 前携带密封好的投标文件到达刚波夫矿业股份有限公司参加开标会, 逾期到达的谢绝参加投标。

Les dossiers d' appel d' offres cryptés des soumissionnaires doivent être envoyés à la boîte aux lettres désignée (cuihongguo@km-sas.com) avant 10h30 (heure de Lubumbashi) le 16 mars 2026. Les soumissionnaires doivent se présenter à Kambove Mining SAS avec leurs dossiers d' appel d' offres scellés avant 10h30 le 16 mars 2026 afin d' assister à la séance d' ouverture des offres. Les dossiers d' appel d' offres reçus après la date limite ne seront pas acceptés.

7. 开标时间:

7 Date et heure de l' ouverture des offres :

2026 年 3 月 16 日上午 10:30 (卢本巴希时间)

Le 16 Mars 2026 à 10h30 (heure de Lubumbashi)

8. 开标地点:

8 Lieu d' ouverture des offres

刚果金上加丹加省坎博韦镇刚波夫矿业股份有限公司会议室。

Le salon de réunion de KAMBOVE MINING SAS du territoire KAMBOVE dans la province du Haut-Kadanga, RDC.

9. 联系方式:

9 Coordonnées :

联系人/Contact: Carina (商务/Commerce)

电话/ Tél: +243 840792986

邮箱/E-mail: cuihongguo@km-sas.com

